

النظام الأساسي لبنك عمان العربي (ش.م.ع.ع)

This Bank has been established in accordance with the provisions of the laws and regulations regulating the establishment of commercial companies and the provisions of these Articles of Association. Whereas the Commercial Companies Law promulgated by Royal Decree No. 18/2019 stipulated the repeal of Commercial Companies Law No. 4/74 and obligated existing joint-stock companies to amend their articles of association to comply with its provisions, the Bank's Extraordinary General Meeting convened on June 15, 2020, and approved the amendment of the Bank's Articles of Association. The Bank held the Extraordinary General Meeting on June 29, 2025, and approved the amendment of the article relating to the authorized capital. Accordingly, the assembly approved the Articles of Association of the Bank to be as follows:

تأسس هذا البنك وفقاً لأحكام القوانين والتشريعات المنظمة لتأسيس الشركات التجارية وأحكام هذا النظام الأساسي ، ولما كان قانون الشركات التجارية الصادر بموجب المرسوم السلطاني رقم 18/2019 قد نص على إلغاء قانون الشركات التجارية رقم 4/74 ، وأوجب على شركات المساهمة القائمة العمل على تعديل أنظمتها الأساسية بما يتوافق مع أحكامه.

فقد انعقدت الجمعية العامة غير العادية للبنك بتاريخ 2020/6/15م، وقررت الموافقة على تعديل النظام الأساسي للبنك ، وقد تم عقد اجتماع الجمعية العامة غير العادية للبنك بتاريخ 2025/6/29 ، والذي قررت فيه الموافقة على تعديل المادة المتعلقة برأس المال المرخص به، وعليه وافقت الجمعية على ان يكون النظام الأساسي على النحو الآتي:

Name of the Bank

Article (1):

The name of the Bank shall be "Oman Arab Bank S.A.O.G". The Bank is a public joint stock company and shall be referred to hereinafter as the "Bank".

اسم البنك

مادة (1)

اسم البنك: بنك عمان العربي (ش.م.ع.ع) وهي شركة مساهمة عمانية عامة يشار إليها فيما بعد بـ ("البنك").

The Principle Office

Article (2):

The principal office of the Bank and its legal headquarters shall be in the Governorate of Muscat. The Board of Directors - at any time- may establish branches, agencies or representative offices within the rest of the Sultanate or abroad.

المركز الرئيسي

مادة (2)

مركز البنك الرئيسي: يكون المقر الرئيسي للبنك في محافظة مسقط بسلطنة عمان، ويجوز لمجلس الإدارة - في أي وقت- أن ينشئ له فروعاً أو وكالات أو مكاتب تمثيل في باقي أنحاء السلطنة أو في الخارج.

Duration of the Bank

Article (3):

The duration of the Bank shall be unlimited and it commenced on the date of its registration with

مدة البنك

مادة (3)

مدة البنك: مدة هذا البنك غير محدودة بدأت من تاريخ قيده

the Registrar (the Commercial Register).

بالسجل التجاري.

Objects of the Bank

Article (4):

The objectives for which the Bank is established are to carry out all commercial banking activities which shall include, but not limited to, the following within the scope of the license granted by the Central Bank of Oman (“**Central Bank**”) in accordance with the Banking Law (Royal Decree 114/2000) and the amendments thereto and the Banking Regulations (together the “**Banking Law**”):

To carry out all commercial and investment banking activities, activities of investment banks, financial brokerage, to receive money as deposits on demand or time, or saving deposits, open current accounts and credits, offer loans with or without security and extend the time of credit, lend money with a personal or additional or real property guarantee, operation of credit cards, discounting, withdrawal, prepaid and other banking and financial cards, issue and negotiate letters of guarantee and letters of credit, pay and collect cheques, transfers, payment orders, and other negotiable instruments, accept, discount and negotiate securities, promissory notes, bills of exchange and other negotiable tools, sell and employ bills, certificates and other negotiable securities, accept and keep financial instruments, exercise of fiduciary powers, carry out investments activities, commercial banks' operations and other financial activities that may include, but not limited to, financing companies and projects, investment brokerage activities, investment advisory services, managing the investment, undertake to underwrite the issuances of shares and other securities, services of trust and fiduciary, leasing, brokerage, financing buying by lease, and any other similar activities approved by the Board of Governors of the Central Bank to be banking activities, sell, buy and exchange foreign and local currencies or other monetary assets in the form of specie,

غايات الشركة

مادة (4)

تشمل غايات البنك التي انشئ من أجلها القيام بكافة الأعمال المصرفية التجارية والأعمال الآتية في نطاق الترخيص الذي يمنحه البنك المركزي العماني، وذلك مع مراعاة أحكام القانون المصرفي (الصادر بالمرسوم السلطاني رقم 114/2000) وتعديلاته واللوائح المصرفية (ويشار إليها جميعاً "القانون المصرفي"):

القيام بكافة الأعمال المصرفية التجارية والاستثمارية، وأعمال بنوك الاستثمار والوساطة المالية، واستلام الأموال كودائع تحت الطلب أو لأجل أو ودائع توفير، وفتح الحسابات الجارية والاعتمادات، وتقديم قروض مع أو بدون ضمان وتمديد مدد الاعتماد، وإقراض الأموال بضمان شخصي أو إضافي أو عقاري، وأعمال بطاقات الائتمان والخصم والسحب والمدفوعة مسبقاً وغيرها من البطاقات المصرفية والمالية، وإصدار خطابات الضمان وخطابات الاعتماد وتداولها، وصرف الشيكات والحوالات وأوامر الدفع والأدوات الأخرى القابلة للتداول وتحصيلها، وقبول وخصم وتداول الأوراق المالية والكمبيالات والسندات الأذنية وغيرها من الأدوات القابلة للتداول، وبيع وتوظيف السندات والشهادات وغيرها من الأوراق المالية القابلة للتداول، وقبول المستندات المالية للحفظ، وممارسة الصلاحيات الإستثمارية، والقيام بأعمال الاستثمار وعمليات المصارف التجارية والأنشطة المالية الأخرى، التي يجوز أن تشمل، دون حصر، تمويل الشركات والمشاريع وأعمال سمسرة الاستثمار والخدمات الاستشارية الاستثمارية وإدارة الاستثمار وتعهدهم تغطية إصدارات الأسهم وخدمات أمانة العهد والاستئمان والتأجير والوساطة وتمويل الشراء التأجيري وأية أنشطة أخرى مماثلة يوافق مجلس المحافظين بالبنك المركزي العماني على اعتبارها أعمالاً مصرفية وشراء وبيع واستبدال العملة الأجنبية والمحلية أو موجودات نقدية أخرى

mints or bullions. The Bank shall have the right to buy, establish and manage branches for it within the Sultanate and/or abroad which shall achieve its interests and objectives, and it may participate in financial or commercial or agricultural or industrial companies, of whatever sort, by which the objective it was established for is achieved.

Without prejudice to the generality of the above objectives, the Bank shall conduct for its own account or for the others within the Sultanate and/or abroad, all types of banking operations and services according to limits permitted to the Bank by the Central Bank, and in accordance with the Banking Law and pursuant to the provisions of the Capital Market Authority Law (Royal Decree 80/1998)., including the following operations:-

1. Open current accounts and receive money, demand deposits and /or time deposits in Omani or other currencies.
2. Open saving accounts and similar types of accounts in Omani or other currencies.
3. Draw, make, accept, endorse, grant, discount, acquire, buy, sell issue, transfer, hold, invest, negotiate or deal in, honour, pay or secure bills of exchange, promissory notes, treasury bills (wherever applicable), cheques, coupons, drafts, bills of lading, warrants, bonds debentures, and any other sort of bonds and securities.
4. Advance or lend money with or without charges, with or without interest, and/or offer other banking facilities and/or guarantees, on any security or without security, and on any other terms and conditions and to renew, reschedule and otherwise vary any such advances, loans and banking facilities.

على شكل نقود أو مسكوكات أو سبائك.

وللبنك حق شراء وإنشاء وإدارة فروع له داخل السلطنة و/أو خارجها بما يحقق مصلحته وأهدافه ويمكن أن يساهم في شركات مالية أو تجارية أو زراعية أو صناعية ومهما كان نوعها بما يحقق الغرض الذي أنشئ من أجله.

ودون تحديد لعمومية هذه الغايات، يزول البنك لحسابه الخاص أو لحساب غيره داخل السلطنة و/أو خارجها كافة أنواع العمليات والخدمات المصرفية وفقاً للحدود المصرحة للبنك من البنك المركزي العماني وطبقاً لأحكام القانون المصرفي ووفقاً لأحكام قانون سوق رأس المال (الصادر بالمرسوم السلطاني 1998/80)، بما فيها العمليات التالية:

- 1- فتح الحسابات الجارية وتلقي الأموال والودائع تحت الطلب و/أو التي لأجل بالعملة العمانية أو غيرها من العملات.
- 2- فتح حسابات التوفير والأنواع المماثلة من الحسابات بالعملة العمانية أو غيرها من العملات.
- 3- سحب وتحرير وقبول وتظهير ومنح وخصم وشراء وبيع وإصدار وتحويل وحيازة واستثمار وتداول وأداء قيمة ودفع أو ضمان السندات الأذنية والكمبيالات وسندات الخزينة (حيثما كان منطبقاً) والشيكات وقسائم الدفع والحوالات وبوالص الشحن والكفالات وسندات الإيداع وغيرها من السندات والضمانات من أي نوع كان.
- 4- تسليف أو إقراض الأموال مقابل أتعاب أو بدون مقابل وبفوائد أو بدون فوائد و/أو تقديم تسهيلات مصرفية أخرى، وكذلك الكفالات وأية ضمانات أخرى أو بدون ضمان وبموجب أية شروط والقيام بتجديد وإعادة جدولة وتغيير بأي وجه تلك السلف والقروض والتسهيلات المصرفية.

5. Deal in stocks and debentures for the account of the Bank and/or the customers' account.
6. Sell and employ money, bonds, certificates and other negotiable securities.
7. Carry out the business of credit cards, and discounting, withdrawing, prepaid and other banking and financial cards.
8. Deal in debentures and other evidence of an obligation for the payment of money issued or guaranteed by the Omani government or foreign governments or financial Institutions.
9. Grant, issue and negotiate letters of credit and /or letters of guarantee, and to advance money on bills of lading, transport certificates and delivery bonds for goods consigned inland and /or abroad.
10. Own, acquire, buy, sell, exchange and deal in foreign and local currencies, goods and precious metals, and other monetary assets in the form of specie, or mints or bullions.
11. Receive, accept, buy, sell or otherwise negotiate and discount money, specie, instruments, securities of any kind, valuables by way of deposit or on loan or for safekeeping and issue evidential receipts and exercise fiduciary powers, in accordance with Article 65 of the Banking Law.
12. Obtain credits from governmental institutions, banks and other financial institutions whether local or foreign, and offer credits to any of these institutions and banks.
- 5- التعامل في الأسهم وسندات الدين لحساب البنك و/أو لحساب العملاء.
- 6- بيع وتوظيف الأموال والسندات والشهادات وغيرها من الأوراق المالية القابلة للتداول.
- 7- القيام بأعمال بطاقات الائتمان وبطاقات الخصم وبطاقات السحب والبطاقات المدفوعة مسبقاً وغيرها من البطاقات المصرفية والمالية.
- 8- التعامل في سندات الدين والأوراق الأخرى المثبتة للالتزام بدفع الأموال التي تصدرها أو تضمنها الحكومة العمانية أو الحكومات الأجنبية أو المؤسسات المالية.
- 9- منح وإصدار وتداول خطابات الاعتماد و/أو خطابات الضمان وتقديم الأموال بناء على بوالص الشحن وشهادات النقل وسندات التسليم الخاصة بالبضائع المشحونة داخلياً و/أو خارجياً.
- 10- تملك وحيازة وشراء وبيع واستبدال والتعامل في العملات الأجنبية والمحلية والسلع والمعادن النفيسة والموجودات النقدية الأخرى على شكل نقود أو مسكوكات أو سبائك.
- 11- تلقي وقبول وبيع وشراء وتداول وخصم الأموال والنقود والمستندات والأوراق المالية مهما كان نوعها والأشياء ذات القيمة بطريق الوديعة أو على سبيل القرض أو لحفظها وإصدار الإيصالات المثبتة لذلك وممارسة الصلاحيات الإستثمارية الواردة بالمادة 65 من القانون المصرفي.
- 12- الحصول على اعتمادات من المؤسسات الحكومية ومن البنوك والمؤسسات المالية الأخرى سواء المحلية أو الأجنبية، وتقديم الاعتمادات إلى أي من هذه المؤسسات والبنوك.

13. Open accounts in the name of the Bank with local and foreign banks or other financial institutions.
14. Open accounts with the Central Bank and utilize the Central Bank as a clearing house either directly or through contractual arrangements and otherwise utilize any other services offered by the Central Bank.
15. Provide deposit boxes, manage and rent out the same.
16. Act as manager or agent or correspondent or representative to local and/or foreign banks.
17. Carry out transactions of money transfer to other locations in the Sultanate and/or abroad.
18. Carry out, as principal or agent, operations for collecting money, commercial papers and any documents in the Sultanate of Oman or abroad.
19. Construct, operate and manage deposit stores and other stores for storing goods and commodities, and grant loans against such goods and commodities.
20. Perform and act as an agent or representative or guardian or contractor or principal or trustee or executor or registrar, or participate in any other form in managing business or money of a natural or juristic person.
21. Collect money due from a third party whether in the Sultanate of Oman and/or abroad by representation or proxy for any other person, natural or juristic, or act as trustee or executor or administrator or transfer agent for shares and bonds, or registrar of shares and bonds or guardian of estates, assignee or receiver or administrator of the estate of a minor, mentally
- 13- فتح حسابات باسم البنك لدى البنوك المحلية والأجنبية أو المؤسسات المالية الأخرى.
- 14- فتح الحسابات لدى البنك المركزي والاستفادة من البنك المركزي كغرفة مقاصة إما بصورة مباشرة أو من خلال ترتيبات تعاقدية، والاستفادة من أية خدمات أخرى يقدمها البنك المركزي.
- 15- إنشاء صناديق الإيداع أو الخزائن وإدارتها وتأجيرها.
- 16- القيام بعمل المدير أو الوكيل أو المراسل أو الممثل للبنوك المحلية و/أو الأجنبية.
- 17- القيام بعمليات تحويل الأموال إلى أماكن أخرى في السلطنة و/أو خارجها.
- 18- القيام، كأصيل و/أو كوكيل، بعمليات تحصيل الأموال والأوراق التجارية وأي مستندات في سلطنة عمان أو خارجها.
- 19- إنشاء وتشغيل وإدارة مخازن الإيداع والمخازن الأخرى لتخزين البضائع والسلع ومنح القروض بضمان هذه البضائع والسلع.
- 20- العمل والتصرف كوكيل أو ممثل أو وصي أو متعاقد أو أصيل أو أمين أو منفذ أو مسجل أو الاشتراك بأي صفة أخرى في إدارة الأعمال الخاصة أو الأموال لأي شخص طبيعي أو اعتباري.
- 21- تحصيل المبالغ المستحقة من طرف ثالث سواء في سلطنة عمان و/أو خارجها بالنيابة أو بالوكالة عن أي شخص آخر طبيعي أو اعتباري أو التصرف كأمين أو منفذ أو مدير أو وكيل نقل ملكية اسهم وسندات، أو مسجل اسهم وسندات أو وصي على التركات أو محال إليها أو حارس قضائي أو مدير لممتلكات قاصر أو مجنون أو غيرهما من الأشخاص

- incapacitated or any other person adjudged to be incompetent or in any other fiduciary capacity.
22. Support, float, guarantee, undertake, promote, cover, and participate in managing and executing any public or private issuance, done by the State or any municipality or institution or company, of shares, debentures or payment vouchers, negotiable bills and/or other receivables in the Sultanate of Oman and/or other countries, and subscribe, own, acquire, manage, develop, deal and act with such instruments and finance its investment.
23. Carry out investment activities, investment management, undertake the underwriting of stocks issuances, the services of deposit and trust accounts, investment brokerage, forming of and managing securities portfolios and investment funds, brokerage in securities, advisory and investment services, and other financial activities.
24. Act as security agents or financial brokers and consultants for the benefit of the clients of the Bank and provide advice in this regard and sell and promote such services provided that the same shall be subject to the approval of the Central Bank and the necessary approvals of the other regulatory bodies.
25. Without prejudice to the Bank's conventional banking activities referred to above, the Bank may undertake the following business in a manner that does not contradict with the Central Bank's directives:
- A. Undertake Islamic banking business in all fields and to provide banking services in conformity with the principles of Islamic Sharia.
- B. Undertake business in conformity with the principles of Islamic Sharia through different types and modes of Islamic finance and investment
- الذين حكم بفقدان أهليتهم أو بأية صفة إستثمارية أخرى.
- 22- القيام بدعم وطرح وضمن وتعهد وترويج وتغطية والاشتراك في وإدارة وتنفيذ أي إصدار عام أو خاص تقوم به الدولة أو أي بلدية أو مؤسسة أو شركة لأسهم أو سندات دين أو سندات الدفع والصكوك المتداولة وغيرها من الذمم في سلطنة عمان و/أو في غيرها من الدول، والاكنتاب في مثل هذه الأوراق وتملكها وحيازتها وإدارتها وتميمتها والتعامل والتصرف فيها و تمويل الاستثمار فيها.
- 23- القيام بأعمال الاستثمار وإدارة الاستثمار وتعهد تغطية إصدارات الأسهم وخدمات أمانة وحساب العهد، وأعمال سمسرة الاستثمار وتكوين وإدارة محافظ الأوراق المالية وصناديق الاستثمار والوساطة في الأوراق المالية والخدمات الاستشارية والاستثمارية والأنشطة المالية الأخرى.
- 24- العمل كوكلاء تأمين أو وسطاء أو استشاريين ماليين لمنفعة زبائن البنك وإبداء النصح بهذا الخصوص وبيع وترويج هذه الخدمات، على أن يخضع ذلك لموافقة البنك المركزي العماني والموافقات اللازمة من الجهات التنظيمية الأخرى.
- 25- دون الإخلال بالأنشطة المصرفية التقليدية للبنك المُشار إليها أعلاه، يجوز للبنك، وبما لا يتعارض وتعليمات البنك المركزي العماني، القيام بما يلي:
- (أ) ممارسة أعمال البنوك الإسلامية في كافة مجالاتها وتقديم الخدمات المصرفية المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية.
- (ب) ممارسة كافة أعمال التمويل والاستثمار والإقراض وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية من خلال الأنواع المختلفة للتمويل والاستثمار

including, but not limited to, Murabaha, Musharaka, Mudaraba, Ijara, Istisna and Salam. - الإسلامي والتي تشمل - دون حصر - المرابحة والمشاركة والمضاربة والإجارة والإستصناع والسلم وغيرها.

C. Accept zakat and unconditional donations and contribution from third parties for the account of Zakat Fund and interest free loan funding and to spend and utilize such funds for the benefit of others and carry out the Bank's social responsibilities (ج) قبول الزكاة والتبرعات والمساهمات غير المشروطة من الغير لحساب صندوق الزكاة وتمويل القروض بدون فوائد وصرف واستغلال تلك الأموال لمنفعة الآخرين وللإيفاء بالمسئوليات الاجتماعية للبنك.

26. Establish subsidiaries, affiliate companies, contribute, cooperate and participate by any means, in companies or authorities whose activities come within the objectives of the Bank or assist them, or unite or join or merge with them or acquire them, all of which are subject to the provisions, rules and regulations of the laws applicable in the Sultanate of Oman, including the Banking Laws. -26 تأسيس شركات تابعة وحليفة والمساهمة والتعاون والاشتراك بأية طريقة في شركات أو هيئات ذات نشاط يدخل ضمن أغراض البنك أو يساعد على تحقيقها أو الاتحاد أو الضم أو الاندماج فيها أو شراؤها وكل ذلك مع مراعاة أحكام القوانين والأنظمة واللوائح السارية في سلطنة عمان بما في ذلك القانون المصرفي.
27. Manage, sell, use, buy, rent, lease out, own, transfer, acquire, and deal in any money or rights or interest or real property in any tangible or fixed property that may be conveyed to the Bank or possessed or acquired by it in recovery of all or part of its receivables or satisfaction of debts previously contracted or as security for any loans or facilities offered by it or that could in any other way be related to these receivables or debts or security to conduct its banking business within and outside the Sultanate. -27 إدارة وبيع واستغلال وشراء واستئجار وتأجير وامتلاك ونقل وحيارة والتعامل في أية أموال أو حقوق أو مصلحة أو ملكية في أي مال منقول أو ثابت قد يؤول إلى البنك أو يمتلكه أو قد يدخل في حياة البنك استيفاء لكل أو بعض مقبوضاته أو سداد لديون تم التعاقد بشأنها سابقاً أو ضماناً لأية قروض أو تسهيلات مقدمة منها أو قد تتعلق بأية طريقة أخرى بهذه المقبوضات أو الدين أو بهذا الضمان لتسيير أعماله المصرفية داخل السلطنة وخارجها.
28. Leasing, brokerage and financing purchases on lease within the limits stipulated in the applicable laws. -28 التأجير والوساطة وتمويل الشراء التأجيري وذلك ضمن الحدود المقررة في القوانين والأنظمة النافذة.
29. Purchase, acquire, and lease real and personal property necessary to conduct banking business within or outside the Sultanate including such housing finance as may be required for employees of the -29 شراء وتملك واستئجار الأملاك العقارية والشخصية اللازمة لتسيير أعماله المصرفية داخل السلطنة و/أو خارجها بما في ذلك العقارات التي تقتضيها الحاجة لإسكان موظفي البنك، وذلك وفقاً لقوانين السلطنة

Bank subject to the applicable laws of the Sultanate relating to ownership of property.

السارية بخصوص تملك الأملاك العقارية.

30. Take possession of all the business or part thereof, its moral constituents and the assets of any company or person as a security or payment, in full or part, of any debt or credit facilities offered by the Bank.

30- تملك كل العمل أو جزء منه ومقوماته المعنوية وأصوله بالنسبة لأي شركة أو شخص كضمان أو للوفاء كاملاً أو جزئياً بأي قرض أو تسهيلات ائتمانية مقدمة من البنك.

31. Borrow money and conclude loan contracts for any sums that the Bank may need, mortgage the assets of the Bank and offer any other security to repay the loans or fulfil the Bank's commitments, resulting from the loans, to any party within or outside the Sultanate.

31- اقتراض الأموال وإبرام عقود القروض للبنك لأية مبالغ يحتاج إليها البنك، ورهن أصول البنك وتقديم أي ضمان آخر لرد القروض أو الوفاء بالتزامات البنك الناشئة عن القروض مع أية جهة في السلطنة و/أو خارجها.

32. Conclude contracts with individuals or companies or establishments or joint bodies or others within and/or outside the Sultanate to manage all or part of its operations and activities or to assist in this management through local and foreign expertise.

32- إبرام العقود مع أفراد أو شركات أو مؤسسات أو جهات مختلطة أو أخرى داخل السلطنة و/أو خارجها لإدارة جميع أو جزء من أعمالها ونشاطاتها أو للمساعدة في تلك الإدارة من قبل مصادر خبرة محلية وأجنبية.

33. Conduct all works or other actions which result in, or could lead to the advancement or expansion of the Bank's business or to achieve its objectives.

33- القيام بكافة الأعمال والتصرفات الأخرى التي يترتب عليها أو التي يكون من شأنها إنماء أعمال البنك أو توسعتها أو تحقيق أهدافه.

34. Any other activity that the Central Bank (Board of Governors) approves to be considered as banking activity.

34- أية أنشطة أخرى يوافق البنك المركزي العماني (مجلس المحافظين) على اعتبارها أعمال مصرفية.

For achievement of its objects, the Bank shall have the right to carry out the following:

وللبنك في سبيل تحقيق غاياته القيام بالأعمال الآتية:

1. Own and lease land including for the construction of various types of buildings and to act freely in the disposition of the same according to the provisions of the laws of the Sultanate of Oman and subject to the approval of the Central Bank.

(1) امتلاك واستئجار الأراضي لإقامة المنشآت المختلفة والتصرف فيها بحرية طبقاً للقوانين المعمول بها في سلطنة عمان وبشرط الحصول على موافقة البنك المركزي العماني.

2. Acquire shares in any bank or other

- company whose activities are wholly or partially similar to those of the Bank and to carry out any business that may directly or indirectly benefit the Bank either inside or outside the Sultanate of Oman and to participate in the formation of new companies subject to the approval of the Central Bank and in accordance with the Banking Laws.
- 2) الحصول على أي سهم في أي بنك أو شركة أخرى تتفق غاياتها جميعها أو بعضها مع غايات البنك، والقيام بأي عمل يمكن أن يفيد بطريقة مباشرة أو غير مباشرة سواء داخل سلطنة عمان أو خارجها، والمساهمة في تأسيس الشركات الجديدة شريطة موافقة البنك المركزي العماني ووفقاً للقوانين المصرفية.
3. Approach and contact Government bodies to obtain rights, concessions, licenses and other benefits that enable the Bank to achieve its objectives with the conditions that are deemed right and appropriate by the Board of Directors.
- 3) القيام بإجراء الاتصالات مع الجهات الحكومية المختلفة للحصول على الحقوق والامتيازات والرخص والمنافع الأخرى التي تمكن البنك من تحقيق أغراضه بالشروط التي يراها مجلس الإدارة مناسبة.
4. Invest its surplus money in the ways and means that achieve the Bank's objectives as determined by the Board of Directors.
- 4) استثمار أمواله التي تزيد عن حاجته بالطرق والوسائل التي يحددها مجلس الإدارة لتحقيق أغراض البنك.
5. Enter into technical co-operation and commercial joint ventures with local and foreign banking companies.
- 5) الدخول في مجال التعاون الفني والاستثمار التجاري المشترك مع الشركات المصرفية المحلية والأجنبية.
6. Enter into any arrangements with any person, association of persons, firm, company, corporation, governmental body or any local or public authority, that may be conducive to the Bank's objectives or any of them and to obtain from any such person or association of persons, firm, company, corporation, government or local or public authority any rights, privileges or concessions which the Bank may think fit or desirable to obtain and carry out, exercise, and comply with any such arrangements, rights, privileges and concessions subject to the approval of the appropriate authorities.
- 6) الدخول في أية ترتيبات مع أي شخص أو مجموعة من الأشخاص أو شركة أو مؤسسة أو جهة حكومية أو أية هيئة محلية أو عامة يجوز أن تقضي إلى أو تساعد على تحقيق أغراض البنك أو أي منها وأن يحصل من ذلك الشخص أو مجموعة الأشخاص أو تلك الشركة أو المؤسسة أو الجهة الحكومية أو الهيئة المحلية أو العامة على أية حقوق أو امتيازات يرى البنك أن الحصول عليها مناسباً أو مرغوباً فيه وأن ينفذ ويمارس ويتقيد بمثل تلك الترتيبات والحقوق والامتيازات وذلك بشرط الحصول على موافقة السلطات المختصة.
7. Undertake, form and/or execute any trusts, the undertaking of which may seem to the Bank desirable or conducive to all or any of the objectives of the Bank subject to compliance with all applicable rules, regulations and laws of the Sultanate of Oman.
- 7) تولي أو تأسيس و/أو تنفيذ أية صناديق يرى البنك أن توليها مطلوب أو يساعد على تحقيق كل أو أي من أغراضه وذلك بشرط التقيد بكافة القواعد واللوائح والقوانين السارية في سلطنة عمان.

Oman.

8. Extend banking facilities to any governmental body or any corporation, or company or association or individuals with capital, credit facilities, financial facilities, means or resources for the implementation of any works, undertakings, projects which are conducive to all or any of the objects of the Bank.

9. Accept payments for any property or rights sold or otherwise disposed off or dealt with by the Bank, either in cash, or by instalments or otherwise, or in fully or partly paid up shares of any company or corporation, with or without preferred or deferred rights in respect of dividends or repayment of capital or otherwise, or in debentures, or mortgage debentures or debenture stock, mortgages or other securities of any company or corporation, or partly in one mode and partly in another, and on such terms as the Bank may determine, and to hold, dispose of or otherwise deal with any shares, stocks or securities so acquired within the limitations imposed by the Central Bank and in accordance with the Banking Law.

10. Employ experts to investigate and examine the condition, prospects, value, character and circumstances of any business concerns or undertakings and or assets, property or rights.

11. Manage land, buildings and other property, other than real estate, not belonging to the Bank and to collect income rents therefrom on such terms as may be acceptable to the Bank subject to the approvals of the concerned regulatory authorities;

12. In general the Bank is entitled to undertake all banking business transactions as

(8) تقديم تسهيلات مصرفية لأية جهة حكومية أو أية مؤسسة أو شركة أو اتحاد أو أفراد لتوفير رؤوس الأموال أو التسهيلات الائتمانية أو الوسائل أو الموارد المالية لتنفيذ أية أعمال أو تعهدات أو مشاريع يكون من شأنها المساعدة في تحقيق كل أو أي من أغراض البنك.

(9) قبول المدفوعات عن أية ممتلكات أو حقوق قام البنك ببيعها أو التصرف فيها أو التعامل فيها نقداً أو عن طريق الأقساط أو على أي نحو آخر أو عن طريق أسهم مدفوعة جزئياً أو بالكامل تتعلق بأي شركة أو مؤسسة وسواء كانت تتمتع أو لا تتمتع بحقوق أفضلية في الأرباح أو لسداد رأس المال أو خلاف ذلك أو كانت في شكل سندات تجارية أو سندات مضمونة برهن أو أسهم دائنة أو سندات رهن أو أوراق مالية خاصة بأية شركة أو مؤسسة أو كان جزء منها على شكل معين والجزء الباقي على شكل آخر وذلك وفقاً للشروط التي يحددها البنك، ويحق له أيضاً الاحتفاظ أو التصرف أو التعامل على أي نحو آخر في أية أسهم أو حصص أو أوراق مالية تم الحصول عليها على ذلك النحو، وذلك في إطار القيود المفروضة بواسطة البنك المركزي العماني وحسب ما هو منصوص عليه في القانون المصرفي العماني.

(10) توظيف الخبراء من أجل دراسة وفحص والتحقق من حالة وإمكانيات وقيمة أوضاع وظروف أي مؤسسة تجارية أو مشروع أو أصول أو ممتلكات أو حقوق.

(11) إدارة الأراضي والمباني والممتلكات الأخرى غير العقارية التي لا تؤول ملكيتها للبنك والحصول على إيراداتها وإيجاراتها بالشروط المقبولة للبنك بشرط الحصول على موافقات السلطات التنظيمية المختصة.

(12) القيام بوجه عام بجميع الأعمال المصرفية وأن يجري

authorised by the Central Bank for the Bank and conclude all contracts, which it may find suitable to fulfil its objectives.

جميع المعاملات كما هو مرخص له من قبل البنك المركزي العماني وأن يبرم جميع العقود التي يراها مناسبة لتحقيق أغراضه.

13. Create and own trademarks in line with the applicable intellectual property laws and trademark regulations of the GCC issued by Royal Decree 33/2017.

(13) إنشاء وامتلاك العلامات التجارية بما يتماشى مع قوانين الملكية الفكرية السارية وقانون نظام العلامات التجارية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية الصادر بالمرسوم السلطاني رقم 33/2017.

In general, the Bank may carry out all actions necessary for achieving its objectives associated therewith and complementary thereto provided for in its Articles of Association or decided by its general meetings. The activities of the Bank shall only be restricted by what is prohibited by the laws effective and applicable in the Sultanate of Oman, including in particular the Banking Law.

وعلى وجه العموم للبنك أن يقوم بجميع الأعمال اللازمة لتحقيق أغراضه المرتبطة به والمكملة له على نحو ما يُنص عليه في نظامه الأساسي أو تقرره جمعياته العامة في اجتماعاتها ولا يحد من أغراض البنك إلا ما تمنعه القوانين السارية والمعمول بها في سلطنة عمان ولا سيما القانون المصرفي.

Authorized and Issued Capital

Article (5):

The authorized capital of the Bank shall be Rial Omani Five hundred million (R.O. 500,000,000) and the issued capital shall be Rial Omani One hundred and sixty six million and nine hundred and forty one thousand (R.O. 166,941,000) divided into 1,669,410,000 share.

رأسمال الشركة المرخص به والمصدر

مادة (5)

يكون رأسمال البنك المرخص به خمسمائة مليون ر.ع (500,000,000 ريال عماني) ويكون رأس ماله المصدر مائة وستة وستون مليون وتسعمائة وواحد وأربعون ألف (166,941,000 ريال عماني)، مقسم إلى 1,669,410,000 سهم.

Change of Ownership and Re-organization

Article (6):

1. No person or group of persons, working jointly or separately or for a common purpose, may own or authorize or register the transfer of ownership of more than 10% of the shares with voting right or its equivalent, in the Bank, before obtaining prior approval from the Board of Governors of the Central Bank for such ownership or transfer.

تغيير الملكية وإعادة التنظيم

مادة (6)

1- لا يجوز لأي شخص أو مجموعة أشخاص يعملون مجتمعين أو منفردين أو لغرض مشترك أن يمتلكوا أو يفوضوا أو يسجلوا نقل ملكية أكثر من عشرة في المائة (10%) من الأسهم التي لها حق التصويت، أو ما يعادلها، في البنك قبل الحصول على موافقة مسبقة من مجلس المحافظين بالبنك المركزي العماني على ذلك الامتلاك أو النقل.

2. No commercial company, or any other commercial entity owning 10% or more of

2- لا يجوز لأية شركة تجارية، أو أي كيان تجاري آخر

the shares with voting right, or its equivalent, in the Bank, may merge, join or unite with any other commercial entity, or issue or authorize or register the transfer of ownership of any of its shares in excess of 25% of the existing shares with voting right or its equivalent, to any person or group of persons working together or for a common purpose without obtaining prior approval from the Central Bank (Board of Governors) for this merger or unity or issue or transfer.

يملك عشرة في المائة (10%) أو أكثر من الأسهم التي لها حق التصويت، أو ما يعادلها، في البنك أن تندمج أو تنضم أو تتحد مع أي كيان تجاري آخر أو تصدر أو تفوض أو تسجل نقل ملكية أية حصة فيها تزيد على خمسة وعشرين في المائة (25%) من الأسهم القائمة التي لها حق التصويت أو ما يعادلها، إلى أي شخص أو مجموعة أشخاص يعملون مجتمعين أو لغرض مشترك بدون الحصول على موافقة مسبقة من مجلس المحافظين بالبنك المركزي العماني على هذا الدمج أو الاتحاد أو الإصدار أو النقل.

3. The Bank may not merge or join or unite with any commercial entity without obtaining prior approval from the Central Bank (Board of Governors) for this merger or unity or association subject to the Commercial Companies Law and the Capital Market Law and the executive directives issued pursuant thereto.

3- لا يجوز للبنك أن يندمج أو ينضم أو يتحد مع أي كيان تجاري آخر بدون أن يحصل على موافقة مسبقة من البنك المركزي (مجلس المحافظين) على ذلك الدمج أو الاتحاد أو الضم مع مراعاة قانون الشركات التجارية وقانون سوق المال ولوائحهم التنفيذية.

Increase of Capital

Article (7):

The Extraordinary General Meeting may resolve to increase the authorized share capital of the Bank. The Board of Directors of the Bank may resolve to increase the issued share capital provided that the increase shall be within the limits of the authorized share capital.

Reduction of Capital

Article (8):

The extraordinary general meeting may resolve to reduce the issued share capital if it exceeds the needs of the Bank's, provided that such reduction shall not result in reduction of the share capital below the minimum level prescribed in the law.

Such general meeting may also resolve to reduce the issued share capital if the Bank has sustained losses and has written them off. If as a result of such writing off, the share capital is

زيادة رأس المال

مادة (7)

يجوز بقرار من الجمعية العامة غير العادية زيادة رأس مال البنك المرخص به، كما يجوز بقرار من مجلس الإدارة زيادة رأس المال المصدر بشرط أن تكون الزيادة في حدود رأس المال المرخص به.

تخفيض رأس المال

مادة (8)

يجوز بقرار من الجمعية العامة غير العادية تخفيض رأس المال المصدر إذا كان يفوق حاجة البنك بشرط ألا يترتب على ذلك انخفاض رأس المال عن الحد الأدنى المقرر في القانون.

كما يجوز بقرار من هذه الجمعية تخفيض رأس المال المصدر إذا تكبد البنك خسائر وقامت بشطبها، وإذا ترتب على ذلك انخفاض رأس المال عن الحد الأدنى، وجب على البنك أن

reduced below the minimum level, the Bank must carry out the procedure of increasing it to that level within one year from the date of the writing off.

Bonds

Article (9):

Without prejudice to the provisions of the Capital Market Authority Law and the Banking Law and provided that the approval of the Central Bank is obtained, the Bank may, pursuant to a resolution adopted by an Extraordinary General Meeting, issue, in consideration for sums borrowed thereby, tradable and /or convertible securities or bonds in accordance with the rules of the executive regulations issued pursuant to the Companies Law.

Board of Directors

Article (10):

The Bank shall be managed by a Board of Directors composed of 9 members, elected by the ordinary general meeting according to the rules and procedures issued by the Capital Market Authority and Central Bank of Oman

Article (11):

The term of office of a member of the Board of Directors, shall be three (3) years from the date of convening the general meeting in which the election was conducted, to the date of convening the third annual general meeting following such general meeting. If the date of convening such general meeting extends beyond the period of the aforementioned three (3) years, the membership shall be extended by virtue of law, until the date it is convened, provided that such extension shall not extend beyond the expiry of the period specified for convening the annual general meeting.

Article (12)

Where the office of a director becomes vacant in the period between two ordinary general meetings, the Board of Directors may appoint an interim director who satisfies the requirements of membership provided by the Capital Market Authority and the Central Bank, to fill the vacant office until the next ordinary general meeting. If

تتخذ إجراءات زيادته إلى ذلك الحد خلال سنة من تاريخ الشطب.

السندات

مادة (9)

مع عدم الإخلال بأحكام قانون سوق رأس المال والقانون المصرفي وبشرط الحصول على موافقة البنك المركزي العماني، يجوز للبنك بقرار من الهيئة العامة غير العادية ان يصدر - مقابل المبالغ التي يقترضها- سندات او صكوك قابلة للتداول وفقا لأحكام قانون سوق رأس المال، ووفقا للضوابط التي تحددها اللائحة التنفيذية لقانون الشركات.

مجلس الإدارة

مادة (10)

يتولى إدارة البنك مجلس إدارة يتكون من (9) أعضاء تنتخبهم الجمعية العامة العادية وفقاً للقواعد والإجراءات الصادرة عن الهيئة العامة لسوق المال و البنك المركزي العماني .

مادة (11)

تكون مدة العضوية في مجلس الإدارة (٣) ثلاث سنوات من تاريخ انعقاد الجمعية العامة اجتماعها الذي أجري فيه الانتخاب إلى تاريخ انعقاد اجتماع الجمعية العامة السنوية الثالثة التي تليها، وإذا جاوز تاريخ انعقاد هذه الجمعية مدة السنوات (٣) الثلاث المشار إليها، مددت العضوية بحكم القانون إلى تاريخ انعقادها على ألا يتجاوز ذلك نهاية المدة المحددة لانعقاد الجمعية العامة السنوية.

مادة (12)

إذا شغر مركز عضو من الأعضاء المنتخبين في الفترة التي تقع بين اجتماعين لجمعيتين عامتين عاديتين يعود لمجلس الادارة ملء المركز الشاغر بعضو مؤقت تتوفر فيه شروط العضوية التي تحددها الهيئة العامة لسوق المال والبنك

vacant positions or the number of members appointed by the Board of Directors, amounts to more than half the number of elected members of the Board, the Board shall convene an ordinary general meeting within sixty (60) days from the date on which the last position has fallen vacant to elect new members, in order to fill the vacant positions. However in all cases, the interim director (s) shall assume this (these) position(s) for the remaining tenure of the predecessors.

المركزي، ويشغل هذا المركز حتى انعقاد اجتماع الجمعية العامة العادية التالي. وأما إذا بلغت المراكز المؤقتة أكثر من النصف فإنه يجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العامة الى اجتماع عادي خلال (60) ستين يوماً من تاريخ شغور آخر مركز، وذلك لشغل المراكز الشاغرة. وفي جميع الأحوال يشغل هؤلاء الاعضاء المؤقتين مراكزهم حتى انتهاء المدة المتبقية من عضوية أسلافهم.

Article (13):

مادة (13)

The Board members, from the date of their election and throughout the term of their office, shall comply with all applicable laws including the Banking Law, the regulations, directions and circulars of the Central Bank and instructions issued by other competent authorities.

يلتزم أعضاء مجلس الإدارة من تاريخ انتخابهم وحتى نهاية مدة شغلهم المنصب بالقوانين السارية بما في ذلك القانون المصرفي، ولوائح وتعليمات وتعاميم البنك المركزي، والتعليمات الصادرة عن الجهات المختصة الأخرى.

Article (14)

مادة (14)

Immediately following the election of a new Board of Directors by the Ordinary General Meeting, the Board of Directors shall meet to elect their Chairman and a Deputy Chairman from among its members. The Chairman of the Board represents the Bank in front of the court and in front of others, and the Deputy Chairman shall assume the office of the Chairman in his absence for any reason.

على مجلس الإدارة، وفور انتخابه من قبل الجمعية العامة، الاجتماع لانتخاب رئيس له ونائب للرئيس من بين أعضائه. ويمثل رئيس المجلس البنك أمام القضاء وأمام الغير ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه لأي سبب.

Article (15):

مادة (15)

The Board shall have full authority to perform all acts required for the management of the Bank pursuant to its objectives. Such authority shall not be limited or restricted, except as provided for by applicable laws, including Banking Law, any directions or instructions of the Central Bank, by these Articles, or by resolutions of the general meetings of the Bank. The Board's responsibilities shall include, without limitation the following:

لمجلس الإدارة الصلاحيات الكاملة للقيام بجميع الأعمال التي تستلزمها إدارة البنك لتحقيق غاياته. ولا تكون هذه الصلاحيات محدودة أو مقيدة إلا بقدر ما هو منصوص عليه في القوانين، ويشمل ذلك القانون المصرفي، أو لوائح البنك المركزي العماني أو أي من أحكام النظام الأساسي للبنك أو قرارات الجمعية العامة للبنك. ويكون مجلس إدارة البنك مسؤولاً عن الأمور التالية دون حصر:

1. Approving the Bank's commercial and financial policies together with its estimated budget with a view to achieving the objectives of the Bank and to maintain and promote the rights of its shareholders; (1) اعتماد السياسات التجارية والمالية والموازنة التقديرية للبنك بما يحقق أغراضه والمحافظة على حقوق مساهميه وتنميتها.
2. Developing, reviewing and updating necessary business plans from time to time in order to put into operation the Bank's objectives and for carrying out the Bank's commercial activities in light of the Bank's objectives for which it has been incorporated; (2) وضع خطط العمل اللازمة ومراجعتها وتحديثها من فترة لأخرى لتنفيذ أهداف البنك والقيام بأنشطته التجارية في ضوء الغرض من تأسيسه.
3. Adopting and implementing the Bank's disclosure policies and to follow up the implementation thereof in accordance with the disclosure rules and guidelines issued by the Capital Market Authority; (3) وضع وتنفيذ ومراقبة ومتابعة تنفيذ سياسة الإفصاح التي يتبناها البنك وفقاً لمتطلبات ولوائح الإفصاح والإرشادات التي تصدرها الهيئة العامة لسوق المال.
4. Supervising the performance of the executive management and to ensure that the Bank's business proceeds in a manner which achieves the objectives for which the Bank has been established; (4) مراقبة أداء الإدارة التنفيذية والتأكد من حسن سير العمل بما يحقق أهداف البنك التي تأسس من أجلها.
5. Providing accurate information to the Bank's shareholders on the dates specified by the Capital Market Authority in accordance with its disclosure rules and guidelines; (5) تقديم معلومات دقيقة لمساهمي البنك في التواريخ التي تحددها الهيئة العامة لسوق المال وفقاً لمتطلبات وإرشادات الإفصاح.
6. Appraising the performance of the Bank's key employees and assess the work carried out by the committees formed by the Board pursuant to the Commercial Companies Law; (6) تقييم أداء العاملين الرئيسيين بالبنك، وتقييم الأعمال التي تقوم بها اللجان التي يشكلها المجلس طبقاً لقانون الشركات التجارية.
7. Approving the financial statements relating to the Bank's business and operations as submitted by the executive management to the Board quarterly, and taking adequate steps to ensure that those statements reflect the correct financial position of the Bank as at that time; (7) الموافقة على البيانات المالية المتعلقة بنشاط وعمليات البنك والتي تقدم للمجلس من الإدارة التنفيذية كل ثلاثة أشهر واتخاذ الخطوات المناسبة للتأكد من أن تلك البيانات تعكس المركز المالي الصحيح للبنك في الوقت المعين لها.
8. Including in the annual financial report presented to the Annual General Meeting the reasons justifying the ability of the Bank (8) تضمين التقرير السنوي المقدم للجمعية العامة في اجتماعها العادي مسوغات مقدرة البنك على الاستمرار في ممارسة الأنشطة المحددة له من أجل

to pursue its specified activities for the achievement of its objectives.

تحقيق أغراضه.

9. Including in the financial statements a full statement of all amounts which a Director may have received during the course of each financial year.
10. Officially notifying the Central Bank regarding any resolutions adopted by the company with regard to the appointment of the board members, the chairman, the appointment of the Chief Executive Officer, the General Manager and their deputies within 30 days from the date of issuance of the appointment or employment resolutions in accordance with the rules issued by the Central Bank.

(9) تضمين البيانات المالية بياناً كاملاً عن جميع المبالغ التي يكون قد تلقاها أي عضو من البنك خلال السنة.

(10) إخطار البنك المركزي رسمياً بأي قرار تتخذه الشركة بتعيين رئيس وأعضاء مجلس الإدارة والرئيس التنفيذي والمدير العام بالشركة ونوابهم وذلك خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ صدور قرارات التعيين أو التوظيف وذلك على النحو وبالشكل والضوابط التي يحددها البنك المركزي.

Article (16):

The Board of Directors shall be prohibited from performing the following acts unless it is expressly authorized to do so by the Company's Articles of Association or a resolution of the ordinary general meeting:

مادة (16)

يحظر على مجلس الإدارة القيام بالأعمال الآتية ما لم يرخص له صراحة بموجب النظام الأساسي للشركة أو بقرار من الجمعية العامة العادية:

1. Make donations, other than donations that required by the business interest and of a small value and ordinary. However, the Board may make such donations and in the amounts it deems appropriate where the Board deems that such donations are required to fulfil its social responsibility.
2. Create a mortgage or a pledge on the assets of the Bank, except for securing its debts incurred in the ordinary course of its business.
3. Guarantee the debts of third parties, with the exception of the guarantees that are entered into in the ordinary course of business with the object of achieving the Bank's objectives.

1- تقديم التبرعات، ما عدا التبرعات التي تتطلبها مصلحة العمل متى كانت ضئيلة القيمة وعادية. إلا أنه يحق لمجلس الإدارة أن يقوم بتقديم التبرعات بالمبالغ التي يراها مناسبة عندما يقرر مجلس الإدارة أن مثل تلك التبرعات ضرورية لغايات تحقيق مسؤولياته الاجتماعية.

2- الرهن على موجودات البنك أو التأمين عليها إلا لضمان ديونها المترتبة في سياق أعمالها الاعتيادية.

3- كفالة ديون الغير، ما عدا الكفالات المعقودة في سياق العمل الاعتيادي من أجل تحقيق أغراض البنك.

ماده (17)

Article (17):

The Board of Directors shall appoint the Chief Executive Officer and determine his/her compensation and performance bonus. The person appointed as Chief Executive Officer should be a resident in the Sultanate of Oman and his/her appointment shall be subject to compliance with the requirements under Banking Law and other directives and regulations issued by the Central Bank. The Bank's organisational structure / internal regulations shall specify the rights, responsibilities, obligations and duties of the Chief Executive Officer.

يعين مجلس الإدارة الرئيس التنفيذي ويحدد أجره ومكافأته ويشترط أن يكون مقيماً في سلطنة عمان مع مراعاة التقيد بمتطلبات القانون المصرفي وتعليمات وتوجيهات البنك المركزي العماني. ويحدد الهيكل التنظيمي / اللوائح الداخلية للبنك حقوق ومسئوليات والتزامات واختصاصات الرئيس التنفيذي.

مادة (18)

Article (18):

The membership of the Board shall come to an end in accordance with the Commercial Companies Law, the Capital Market Authority Law and upon the dismissal of a Board member by the Board of Governors of the Central Bank.

تنتهي عضوية المجلس طبقاً لأحكام قانون الشركات التجارية، وقانون سوق رأس المال، كما يُعزل عضو مجلس الإدارة بقرار من مجلس المحافظين بالبنك المركزي.

مادة (19)

Article (19):

1. No person who is a member of the Board of Directors, official, manager employee of the Bank shall hold any office in another bank or accept to be a member of the board of directors of any commercial company, or to participate in the management of a banking institution or any other financial institution, if such an office or participation is in conflict with the responsibilities delegated to such person according to the Banking Law, or by the Bank, unless clearly sanctioned by the Central Bank.
2. The Bank shall not, nor any members of the Board of Directors or any official or manager or employee in the Bank, disclose any information, or take action relating to any customer of the Bank except after the consent of such customer, or except when

1. لا يحق لأي شخص يشغل منصب عضو في مجلس إدارة البنك أو منصب مسؤول أو مدير أو مستخدم في البنك أن يشغل أي منصب في بنك آخر أو أن يقبل بأن يكون عضواً في مجلس إدارة أية شركة تجارية أو أن يشارك في إدارة مؤسسة مصرفية أو مالية أخرى إذا كان ذلك المنصب يتعارض أو تلك المشاركة تتعارض مع المسؤوليات المعهود بها إلى ذلك الشخص وفقاً للقانون المصرفي أو من قبل البنك، ما لم يأذن البنك المركزي صراحة بذلك.
2. لا يجوز للبنك أو أي عضو في مجلس إدارته أو مسؤول فيه أو مدير له أو موظف به أن يفصح عن أية معلومات أو يتخذ أي إجراء يتعلق بأي عميل للبنك إلا بعد موافقة ذلك العميل أو إذا كان ذلك الإفصاح مطلوباً

such disclosure is required under the laws of the Sultanate, or as per the instructions of the Central Bank. In any case, the Bank should notify its customer promptly of such disclosure unless the law specifies otherwise.

بموجب قوانين السلطنة أو بناء على تعليمات البنك المركزي. وعلى البنك في كل الأحوال أن يحيط عميله علماً بذلك الإفصاح على الفور، ما لم ينص القانون خلاف ذلك.

3. The Bank shall not, as a condition of conducting banking activities with any person or customer or of continuing in such dealings with any customer, impose any action which would unreasonably preclude such person or customer from becoming a customer of another bank.

3. لا يجوز للبنك، كشرط لممارسة الأعمال المصرفية مع أي شخص أو عميل أو للاستمرار في ذلك التعامل مع أي عميل أن يفرض أي إجراء يحول بصورة غير معقولة دون أن يصبح ذلك الشخص أو العميل عميلاً لمصرف آخر.

Article (20):

مادة (20)

The members of the Board of Directors shall be jointly liable to the Bank, the shareholders and third parties for the damage resulting from their joint acts in violation of the law, or acts which are beyond the scope of their authorities, or for any fraud, forgery or negligence committed by them during the performance of their duties, and also for their failure to act as prudent persons under certain circumstances.

أعضاء مجلس الإدارة مسؤولون بالتضامن تجاه الشركة والمساهمين والغير عن الأضرار الناتجة عن أعمالهم المشتركة المخالفة للقانون، أو التي تتجاوز حدود صلاحياتهم وعن أي غش أو تزوير أو إهمال يرتكبونه في أثناء أداء مهامهم، وكذلك عن عدم تصرفهم تصرف الشخص الحريص في ظروف معينة.

Article (21):

مادة (21)

Convening of the Board of Directors shall not be valid unless the meeting is attended by two thirds of the members or their representatives. Resolutions shall be adopted by simple majority.

لا يكون انعقاد مجلس الإدارة صحيحاً إلا إذا حضر الاجتماع ثلثا الأعضاء، أو من ينوب عنهم، وتصدر القرارات بالأغلبية المطلقة.

A Director or his representative may participate in a meeting of the Board by means of telephone conference or video link provided the said Director or his representative shall at all times throughout the meeting be heard by all others present at the meeting and provided that he/she shall hear all others present at the meeting. A Director or his representative participating in a meeting of the Board of by means of telephone conference or video link shall be deemed to be present at the meeting and the meeting shall be deemed to take place at the location of the Chairman.

يحق لعضو مجلس الإدارة أو ممثله المشاركة في اجتماعات مجلس الإدارة عن طريق الهاتف أو أجهزة الفيديو بشرط أن يتمكن جميع الحضور من سماعه طيلة فترة الاجتماع وأن يكون بمقدوره سماع كافة مداولات الاجتماع وفي حالة توفر هذه الشروط يعتبر ذلك العضو أو ممثله قد حضر الاجتماع ويعتبر محل انعقاد الاجتماع محل وجود الرئيس.

Article (22):

مادة (22)

The proceedings of Board meetings shall be in accordance with the provisions of the Commercial Companies law.

تكون إجراءات اجتماعات مجلس الإدارة وفق أحكام قانون الشركات التجارية.

General Meetings

الجمعيات العامة

Article (23):

مادة (23)

(1) The general meetings of the Bank shall be convened in accordance with the provisions of the Commercial Companies Law, the Capital Market Authority Law and the Banking Law.

(1) تتعقد اجتماعات الجمعية العامة للبنك طبقاً لأحكام قانون الشركات التجارية وقانون سوق رأس المال والقانون المصرفي.

(2) The annual general meeting shall be held each year within (90) ninety days of the end of the Bank's financial year. Other ordinary general meetings shall be held when required by the Commercial Companies Law or the Oman Banking Law or the Capital Market Law and amendments thereto or the regulations of the Central Bank or the Bank's regulations or when the need arises to hold such meetings. The agenda of the Annual General Meeting shall include:

(2) ينعقد اجتماع الجمعية العامة العادية السنوية خلال (90) تسعين يوماً على الأكثر من تاريخ انتهاء السنة المالية للبنك. وتتعد اجتماعات أخرى للجمعية العامة العادية عندما يوجب ذلك قانون الشركات التجارية أو قانون المصارف العماني أو قانون رأس المال وتعديلاته أو لوائح البنك المركزي أو أنظمة البنك أو عند نشوء الحاجة لعقد مثل هذه الاجتماعات. ويجب أن يتضمن جدول

- 1- Study and approval of the Board of Directors' report on the activities of the

أعمال الجمعية العامة العادية السنوية ما يلي:

Bank and its financial status during the expired financial year.

1. دراسة تقرير مجلس الإدارة والموافقة عليه وذلك فيما يتعلق

2- Study and approval of the Board of Director's report on the organization and management of the company, during the expired financial year.

بأنشطة البنك ووضعه المالي خلال السنة المالية المنتهية.

3- Study and approval of the auditor's report on the financial statements of the Bank for the expired financial year.

2. دراسة تقرير مجلس الإدارة والموافقة عليه فيما يتعلق

بتنظيم وإدارة الشركة خلال السنة المالية المنتهية.

4- Election of the members of the Board of Directors and removal thereof.

3. دراسة تقرير مراقب الحسابات والموافقة عليه

والمتمضمن البيانات المالية للبنك خلال السنة المالية

المنتهية.

5- Study and approval of the proposed distribution of dividends to the shareholders.

4. انتخاب أعضاء مجلس الإدارة وعزلهم.

6- Approval of the remunerations and sitting fees of the members of the Board of Directors.

5. دراسة والموافقة على اقتراح توزيع أنصبة الأرباح على

المساهمين.

7- Appointment of the auditor for the new financial year, and determining his/her fees.

6. تحديد المكافآت السنوية وبدل حضور جلسات مجلس

إدارة البنك.

(3) The General meeting shall also look into:

7. تعيين مراقب الحسابات للسنة المالية الجديدة وتحديد

أتعابه/ها.

(3) كما أن للجمعية العامة النظر في الأمور التالية:

1- The removal of the Directors who caused violations harmful to the Shareholders' interests when the Board of Directors fail to remove its causes at the set date by the Capital Market Authority or if its removal is impossible.

1. النظر في عزل الأعضاء المتسببين في المخالفات

الضارة بمصالح المساهمين عند عدم إزالة أسبابها

من قبل مجلس الإدارة في الميعاد المحدد من الهيئة

العامة لسوق المال أو إذا كانت إزالتها مستحيلة.

2- The removal of any member of the Board of Directors according to a resolution issued by the Board of Governors at the Central Bank of Oman.

2. النظر في عزل أي من أعضاء مجلس الإدارة وفقا

للقرار الصادر بشأنه في مجلس المحافظين في البنك

المركزي العماني.

3- The removal of any or all members of the Board of Directors at any time and without giving any reason.

3. النظر في عزل أي من أعضاء مجلس الإدارة أو

جميعهم في أي وقت من الأوقات دون إبداء

الأسباب.

- 4- The Ordinary General Meeting may look and decide on all matters that are not exclusive of the Board of Directors or the Extraordinary General Meeting as implementation of the Commercial Companies Law or the Oman Banking Law or the Central Bank Regulations or the Bank's regulations.
- (4) Convening of the ordinary general meeting shall not be valid unless it is attended in person or by proxy, representatives of at least half of the shares of the share capital. The proxy must be in writing, otherwise it will not be valid. If such quorum is not met, the general meeting must be convened within seven (7) days at most of the date set for the first meeting. The second meeting shall be valid whatever the number of the shares may be, and the date of the second meeting shall be specified in the invitation sent for the first meeting.
- (5) The resolutions of the ordinary general meeting, in all circumstances, shall be adopted by simple majority of the shares represented in the meeting.
- (6) Minutes of a general meeting duly signed by the Secretary and approved by the Chairman and the Auditor shall in addition to being submitted to the Capital Market Authority be deposited with Central Bank within (7) seven days from the date of convening of the general meeting.
- (7) Ordinary general meetings may be convened through electronic means in accordance with the rules and regulations of the CMA.
4. للجمعية العامة في اجتماعها العادي النظر والبت في جميع الأمور التي لا يعود البت فيها حصراً إلى مجلس الإدارة أو الجمعية العامة غير العادية عملاً بقانون الشركات التجارية أو القانون المصرفي العماني ولوائح البنك المركزي أو أنظمة البنك.
- (4) لا يكون انعقاد الجمعية العامة قانونياً إلا بحضور مساهمين يمثلون ما لا يقل عن نصف عدد الأسهم الممثلة لرأس مال الشركة بصفة شخصية أو بالوكالة. يجب أن تكون الوكالة خطية وبخلاف ذلك لا تكون قانونية. إذا لم يتوفر النصاب المحدد، يتم تأجيل اجتماع الجمعية العامة لينعقد خلال سبعة أيام على الأكثر من التاريخ المحدد للاجتماع الأول. ويعتبر الاجتماع الثاني قانونياً مهماً كان عدد الأسهم الممثلة فيه. ويجب أن يتم تحديد موعد الاجتماع الثاني في الدعوة الصادرة للاجتماع الأول.
- (5) تصدر قرارات الجمعية العامة العادية، في جميع الأحوال، بالأغلبية المطلقة للأسهم الممثلة في الاجتماع.
- (6) يودع محضر اجتماع الجمعية العامة موقِعاً من أمين السر ومعتمداً من رئيس المجلس ومراقب الحسابات لدى الهيئة العامة لسوق المال كما يودع لدى البنك المركزي خلال (7) سبعة أيام من تاريخ عقد الجمعية العامة.
- (7) يمكن عقد اجتماعات الجمعية العامة بالوسائل الإلكترونية وفقاً للقواعد والأنظمة الصادرة من هيئة سوق رأس المال.

Extraordinary General Meeting

Article (24):

- (1) The Extraordinary General Meeting shall undertake to look into and decide on exclusive matters pursuant to the provisions of the Commercial Companies Law, the Banking Law, these Articles of Association, and particularly the following:
1. Amending the articles of association of the Bank.
 2. Disposal of the fixed assets of the company or a part thereof, the value of which amounts to twenty five percent (25%) or more of the net value of the assets of the company.
 3. Conversion, merger, dissolution or liquidation of the company.
- (2) A meeting of the extraordinary general meeting shall not be valid, unless it is attended in person or by proxy, by representatives of at least seventy five percent (75%) of the shares of the share capital. A proxy must be made in writing, failing which it will not be valid. If such quorum is not present, the general meeting shall be convened for a second meeting on the date to be specified therefor, in the invitation notified to the shareholders for the first meeting. The second meeting shall be valid, if it is attended by representatives of more than half of the shares of the share capital (50%), provided that such meeting is convened within seven (7) days at most of the date set for the first meeting.
- (3) Resolutions of the extraordinary general meeting shall, in all circumstances, be adopted by a majority of three quarters of the shares represented in the meeting,
- (1) تختص الجمعية العامة في اجتماعها غير العادي بالنظر والبت في الأمور التي يعود إليها أمر البت فيها حصراً عملاً بأحكام قانون الشركات التجارية والقانون المصرفي وهذا النظام وعلى الأخص ما يلي:
1. تعديل النظام الأساسي للبنك.
 2. بيع الأصول الثابتة للشركة أو أي جزء منها والتي تبلغ قيمتها ما يعادل أو يزيد عن (25%) من قيمة أصول الشركة الصافية.
 3. تحويل، أو دمج أو حل أو تصفية الشركة.
- (2) لا يكون اجتماع الجمعية العامة غير العادية قانونياً ما لم يحضره مساهمون يملكون أو يمثلون 75% من أسهم رأس مال البنك بصفة شخصية أو بالوكالة. يجب أن تكون الوكالة خطية وبخلاف ذلك لا تكون قانونية. إذا لم يتوفر النصاب المحدد يتم عقد اجتماع ثان بالتاريخ المحدد له في الدعوة الصادرة للمساهمين لدعوتهم للاجتماع الأول. ويعتبر الاجتماع الثاني قانونياً إذا حضر الاجتماع من يمتلكون أو يمثلون أكثر من 50% من مجموع أسهم رأس المال بشرط أن يعقد هذا الاجتماع خلال سبعة أيام على الأكثر من تاريخ الاجتماع الأول.
- (3) تصدر قرارات الجمعية العامة غير العادية، في جميع الأحوال، بأغلبية ثلاثة أرباع الأصوات الممثلة في الاجتماع وبشرط أن تزيد هذه الأغلبية في نفس الوقت

provided that such majority shall at the same time, exceed half of the shares of the share capital.

على نصف عدد أسهم رأس المال.

- (4) Extraordinary general meetings may be convened through electronic means in accordance with the rules and regulations of the CMA.

(4) يمكن عقد اجتماعات الجمعية العامة غير العادية بالوسائل الإلكترونية وفقا للقواعد والأنظمة الصادرة من هيئة سوق رأس المال.

The Auditor, the Auditor's Responsibilities and the Auditor's Report

مدقق الحسابات، وظيفته، وتقديره

Article (25):

مادة (25)

- (1) The Bank shall have one or more auditors from among those who are licensed to practice the profession of audit and accounting approved by the Capital Market Authority. The appointment of the auditor and determination of his/her fees shall be made by a resolution adopted by the annual ordinary general meeting, subject to approval of the Central Bank to be obtained within fifteen days from the date of the resolution passed for the appointment. The auditor shall assume his/her duties from the date of his/her appointment until the convening of the following annual ordinary general meeting, and his/her appointment may be renewed annually, provided that the conditions and rules of appointment of auditors must be observed.

(1) يعين البنك مراقبا أو أكثر من المراقبين المرخص لهم مزاوله مهنة المحاسبة والمراجعة المعتمدين من قبل الهيئة العامة لسوق المال. ويكون تعيينهم وتحديد أتعابهم بقرار من الجمعية العامة السنوية بعد الحصول على موافقة البنك المركزي خلال خمسة عشر يوما من تاريخ القرار بتعيينهم. ويتولى المراقب مهامه من تاريخ تعيينه حتى انعقاد الجمعية العامة السنوية المقبلة، ويجوز تجديد تعيينه سنويا على أن يراعى في ذلك شروط وقواعد تعيين المراقبين.

- (2) The auditor shall possess the necessary qualifications and perform the functions provided for by the Commercial Companies Law and as specified by the Capital Market Authority.

(2) يجب أن يتمتع المراقب بالمؤهلات اللازمة وأن يؤدي المهام المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية والمهام التي تحددها الهيئة العامة لسوق المال.

- (3) The Bank may remove the auditor by a resolution adopted by the ordinary general meeting and the general meeting must appoint another auditor in the same meeting, subject to approval of the Central Bank to be obtained within fifteen days

(3) للبنك عزل المراقب بقرار من الجمعية العامة العادية وعلى الجمعية أن تعين مراقبا آخر بذات الاجتماع مع مراعاة الحصول على موافقة البنك المركزي خلال خمسة عشر (15) يوما من تاريخ اتخاذ قرار العزل

from the date of resolution passed for the removal and appointment of new auditor.

وقرار تعيين المراقب الجديد.

Article (26):

The auditor shall submit a report to the annual general meeting concerning the financial position of the Bank and the proposed distribution of dividends, and setting forth his/her opinion as to whether the balance sheet and profit and loss statement submitted to the annual general meeting properly reflect the Bank's financial position according to the acknowledged principles of accounting in general. Any modification to the principles of accounting applied in the preparation of the balance sheet and profit and loss statement made, since the previous financial year, must be clearly pointed out in the auditor's report.

مادة (26)

يضع مراقب الحسابات تقريراً للجمعية العامة السنوية يتعلق بوضع البنك المالي وتوزيع أنصبة الأرباح المقترحة ورأيه فيما إذا كانت الميزانية وحساب الأرباح والخسائر المعروضان على الجمعية العامة يعكسان تماماً وضع البنك المالي حسب أصول المحاسبة المتعارف عليها إجمالاً. وكل تغيير يطرأ على أصول المحاسبة المتبعة في تحضير الميزانية وحساب الأرباح والخسائر منذ السنة المالية المنصرمة يجب أن يذكر صراحة في تقرير المراقب.

Financial Year

Article (27):

The financial year of the Bank shall commence on 1st January and shall end on 31st December in each year in accordance with the Gregorian calendar.

السنة المالية

مادة (27)

تبدأ السنة المالية للبنك في الأول من يناير من كل عام وتنتهي في 31 ديسمبر من نفس العام طبقاً للتقويم الميلادي.

Annual reports

Article (28):

The Board of Directors shall, within two months after the end of the fiscal year, prepare a balance sheet and a statement including audited profit and loss accounts after being audited by the Bank's auditors. Such statement must include a detailed and sufficient explanation of the key items of debit income and expenditures entries during the fiscal year. The Board of Directors shall also prepare a report on the Bank's operations during the expired fiscal year and on the net profits proposed for distribution. Copies of all prepared statements shall be sent to the Central Bank and dividends shall be declared and distributed according to the regulations of the Central Bank. Copies of all such statements shall be disclosed on the website of the Muscat Securities Market at least two weeks prior to the

التقارير السنوية

مادة (28)

خلال شهرين من نهاية السنة المالية يجب على مجلس الإدارة أن يعد ميزانية البنك وبياناً يتضمن حساب الأرباح والخسائر بعد تدقيقها من قبل مراقب حسابات البنك ويجب أن يتضمن البيان شرحاً وافياً لأهم بنود الإيرادات والمصروفات خلال السنة المالية. كما يعد المجلس تقريراً عن أعمال البنك للسنة المالية المنتهية وعن الأرباح الصافية المقترح توزيعها وترسل نسخ من جميع البيانات المتقدمة إلى البنك المركزي ويتم الاعلان عن الأرباح وتوزيعها حسب لوائح البنك المركزي. كما يتم الإفصاح عن هذه البيانات على موقع سوق مسقط للأوراق المالية قبل اجتماع الجمعية العامة العادية السنوية بأسبوعين على الأقل.

date set for the annual ordinary general meeting. Copies of the balance sheet, the report of the Board of Directors and the report of the auditors shall be sent to each shareholder along with the invitation to attend the annual ordinary general meeting. The Board of Directors should publish the balance sheet, profit and loss statement and a summary of the report of the Board of Directors, in a local daily newspaper within one month of their approval by the annual ordinary general meeting.

The annual ordinary general meeting, in all cases, shall be convened within (90) ninety days of the end of each financial year, or by such date as shall be in compliance with the regulations of the Central Bank. The Bank shall take all necessary procedures to ensure that statements mentioned above have been made available to the depositors and the public shall have access to all such statements in the manner specified by the Central bank.

Distribution of Dividends

Article (29):

The net annual dividends of the Bank shall be distributed after deduction of all general expenses and other costs necessary to counter doubtful debts and investment losses and contingent obligations deemed necessary by the Board of Directors in line with the Banking Law and the regulations of the Central Bank and the Commercial Companies Law.

Dissolution and Liquidation of the Bank

Article (30):

The Bank shall be dissolved and liquidated for any of the reasons specified in the Commercial Companies Law and pursuant to the provisions of the Banking Law.

كما ترسل نسخة من الميزانية وتقرير مجلس الإدارة وتقرير مراقب الحسابات إلى كل مساهم مع الدعوة التي توجه إليه لحضور اجتماع الجمعية العامة العادية السنوية. وعلى مجلس الإدارة أن ينشر الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وموجزاً عن تقرير مجلس الإدارة في إحدى الصحف اليومية وذلك خلال شهر من مصادقة الجمعية العامة العادية السنوية عليهما.

تعقد الجمعية العامة العادية السنوية - في كل الأحوال - خلال (90) تسعين يوماً من تاريخ انتهاء السنة المالية أو أي موعد آخر امتثالاً للوائح الصادرة عن البنك المركزي. وعلى البنك أن يتخذ كافة الإجراءات اللازمة للتأكد من أن البيانات المذكورة أعلاه قد وضعت في متناول المودعين، والجمهور يمكنه الوصول إلى هذه البيانات بحسب الكيفية التي يحددها البنك المركزي.

توزيع الأرباح

مادة (29)

يوزع صافي أنصبة الأرباح السنوية للبنك بعد اقتطاع المصروفات العامة والتكاليف الأخرى لمواجهة الديون المشكوك فيها وخسائر الاستثمار والالتزامات الطارئة التي يراها مجلس الإدارة ضرورية طبقاً للقانون المصرفي ولوائح البنك المركزي وأحكام قانون الشركات التجارية.

حل البنك وتصفيته وإنهاء أعماله

مادة (30)

يُحل البنك ويخضع للتصفية لأسباب المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية وطبقاً لأحكام القانون المصرفي.

أحكام ختامية

مادة (31)

Final Provisions

Article (31)

The provisions of the Commercial Companies Law, the Banking Law, the Capital Market Law, the regulations and instructions issued in implementation thereof, and the relevant legislatives regulating the activities of the Bank and any further amendments thereto shall apply to any matter not specifically provided for in these Articles of Association, and shall be considered an integral part of these Articles of Association, both supplementing and complementing their provisions. In the event of any such further amendments at any time to the afore-said laws and regulations affecting these Articles of Association, then these Articles of Association shall be read and construed subject to all such further amendments without the need or any express amendments hereto unless the Law states that such amendments shall be made.

تسري أحكام قانون الشركات التجارية والقانون المصرفي وقانون سوق راس المال واللوائح والتوجيهات الصادرة تنفيذاً لها، والتشريعات المنظمة للأعمال المصرفية وتعديلاتها على الأمور التي لم يرد فيها نص خاص في هذا النظام، وتُعتبر جزءاً لا يتجزأ منه. وإذا طرأ تعديل في أي وقت من الأوقات على القوانين والتشريعات بما يؤثر على هذا النظام وجب قراءة هذا النظام طبقاً للتعديلات الطارئة ويُفسر طبقاً لها، دون الحاجة إلى إجراء تعديل في هذا النظام إلا إذا نص القانون على إجراء هذه التعديلات على النظام.

